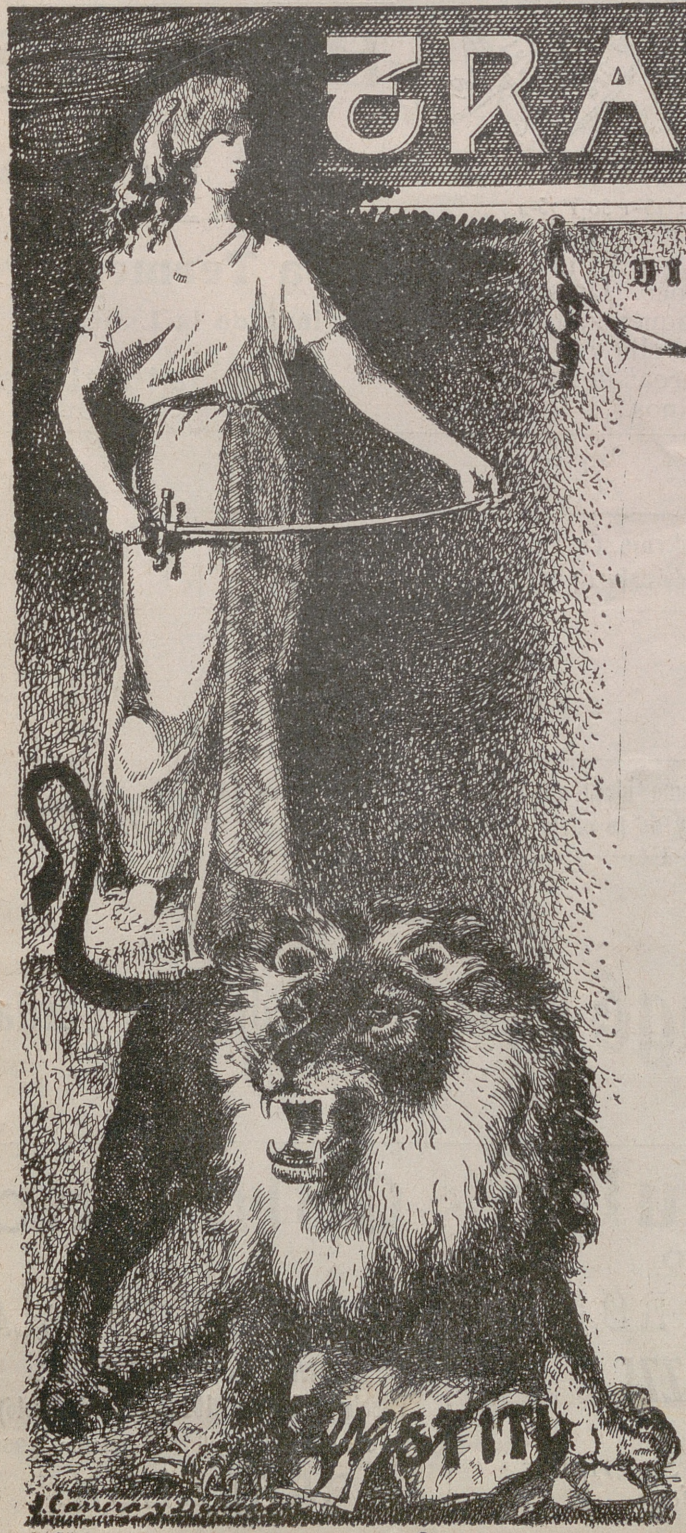




LA VOZ DE LA

TRADICIÓN.



DIOS

PATRIA

REY

SUMARIO DEL NÚM. 62

TEXTO.—¡Inmaculada! por *R. O.*—Al Requeté, por *Manuel Mateo Navaridas.*—Aviso.—Episodios jaimistas. Castell.—Rápida, por *Picafort Español.*—¡Requetés! ¡Firmes! por *Rubén.*—Fiesta de los Requetés.—Alegría que mata, por *J. Palau.*—La suegra, por *Delfín S. G.*—Ecos jaimistas.—Los abogados.—Himne «El Requeté català», por *Ramón Niubó.*

GRABADOS.—María Inmaculada.—Beneficencia jaimista.—Concurso literario en San Andrés del Palomar.—Tradicionalistas españoles y franceses en el departamento del Hotel Carlton que ocupó don Jaime III en París.—Junta directiva del Requeté tradicionalista de Valencia.—Grupo de jóvenes tradicionalistas manresanos en una excursión.—Banderín del Requeté de Valencia.—Vista parcial del café del Círculo de San Andrés.

FOLLETIN.—*La campaña Carlista n.º 13.*



R. 1832

R-6554



	PAQUETES	DE	PASTILLAS	PESETAS
3. ^a marca: Chocolate de la Trapa,	400	gramos	14 16 y 24	1'25-1'50-1'75-2 y 2'5
1. ^a marca: Chocolate de familia...	460	»	14 y 16	1'50-1'75-2 y 2'50
2. ^a marca: Chocolate económico..	350	»	16	1 y 1'25

Cajitas de merienda, 3 pesetas con 64 raciones. Descuentos desde 50 paquetes. Portes abonados desde 100 paquetes, hasta la estación más próxima. Se fabrica con canela, sin ella y á la vainilla. No se carga nunca el embalaje. Se hacen tareas de encargo desde 30 paquetes. Al detall. Principales ultramarinos.

Francisco Aguirrey Trullasá

TABLAJERO

Sirve á domicilio: ternera, buey, carnero, cordero, polle ría, etc., de todo lo que existe en el Mercado.

Mercado del Borne, mesa n.º 88

Despacho: Ausias March, 53 Entlo. 2.^a

DE CUATRO Á CINCO Y MEDIA TARDE

BOINAS

De todas calses y colores

TIENDA DE GORRAS

Casa Termes

Plaza de la Lana, 24

Barcelona



NEGEN

Analgésico poderoso. Cura neuralgias, neuralgias dentarias, dolores de cabeza, cansancio cerebral, mareo, etc.

FARINGOL

Gargarismo ideal para curar las afecciones de la faringe y de la cavidad retro-bucal.

En la Farmacia Aragó Ronda de S. Pedro, 30 Barña.

Hotel Peninsular

(ANTES FONDA DE SAN ANTONIO)

Calle del Progreso.—GERONA

A cargo de JUAN NICOLAZZI

Casa de completa confianza para Reverendos Sacerdotes
Servicio esmerado.—Precios económico

Colmado

— DE —

FRANCESCH NUBIOLA

COMESTIBLES FINS

Paseig de Gracia, 102 (Chanfrá Roseló)

Se serveix a domicili telefon 3.960

BARCELONA

La Voz de la Tradición

ILUSTRACIÓN SEMANAL JAIMISTA

Director: Dr. D. Dalmacio Iglesias García, Abogado y Diputado á Cortes

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Un año, 5 ptas.—Semestre, 2'50.—Trimestre, 1'25.
Número suelto, 10 cts.

Se publica todos los viernes

Año IV.—Viernes 8 Dbre. 1911.—Núm. 62

REDACCION Y ADMINISTRACION

SAN JOAQUIN NÚM. 8.—LA MARGARITA
Barcelona-Gracia

¡Inmaculada!

La existencia de la Virgen María era desde la eternidad como el centro de las ideas divinas, pues Dios tenía determinado manifestar á los hombres toda la riqueza de su amor por medio de Ella; y se echa eso de ver desde el momento en que Dios habla con los dos seres que han salido de su mano, dotados de inteligencia. La primera vez que la voz divina dirige sus acentos al ángel y al hombre, reunidos por desgracia en un mismo paraje, donde cada uno de ellos ha cometido un crimen es para manifestarles la pureza, la virtud, la santidad y excelencias que había de tener esta Virgen para cantar las victorias y triunfos que Ella conseguiría sobre el ángel caído y decir al hombre desvalido dónde había de hallar remedio en sus enfermedades; quién había de ser su amparo; cuál había de ser el acueducto de las misericordias del cielo y cuál la gloria del género humano.

Bien sabía Adán que había incurrido en la pena de muerte eterna. Mas, antes de oír la sentencia pública y solemnemente de su condenación quiso Dios benigno manifestarle todo el poder de su sabiduría y de su misericordia, y volviéndose á la serpiente, «*Maldita eres, le dijo, entre todos los animales de la tierra; enemistades pondré entre ti y la mujer, ella quebrantará tu cabeza.*» ¡Qué sentencia tan admirable! ¡Qué misterios tan sublimes se encierran en ella! Descubre Dios á la serpiente que habrá una mujer á quien no ha tocado su veneno, cuya mano sacará á su propio



María Inmaculada, Patrona de España y de los periodistas católicos

linaje de la miseria y cuya planta estrellará el orgullo de su enemigo. Concluye Dios justo la sentencia, condenando á toda mujer al dolor y á la servidumbre; y á todo hombre al trabajo y á la muerte. ¡Oh grandeza inexplicable de esa Mujer! Al revelar el Altísimo los destinos inmutables de sus criaturas, las exigencias de su justicia y las disposiciones de su misericordia, declara que esa

mujer es el objeto de su amor singular y que cuando salga de la nada antes que la naturaleza pecadora le transmita su reato le prevendrá la gracia, porque el Hijo de Dios, que con sus méritos libraré á toda la descendencia de Adán del pecado y de la muerte, consagrará á la que ha de ser su Madre las primicias de sus merecimientos preservándola inmune de toda mancha para que sea un trasunto perfecto de la Naturaleza divina y reciba Ella sola en su alma todas las luces de la Divinidad.

Fué, por tanto, la Concepción Inmaculada lo primero que anunció Dios al mundo cuando le prometió un Redentor.

Muchos siglos habían pasado desde la promesa, y cuando los hombres yacían en las tinieblas más profundas del error y nadie quizás pensaba en la gran Señora que dominaría al mundo, empezaba Esta á existir; y era tan bella en el primer instante en que saliera su alma de la nada, que Dios mismo quedó enamorado de su belleza, llamándola con el nombre más hermoso y diciéndola *una sola es mi paloma, mi perfecta, mi escogida.*

Y ya en el primer instante de su ser natural me-

rece María el respeto de los ángeles y el amor de los hombres. Y ¿quién la conoce y no la ama? ¿Quién sabrá lo que vale su amor y no se sacrifica por poseerlo? ¡Ah! Todo el que tiene verdadera fe ve á esta hermosa Señora subiendo el horizonte de la vida, *hermosa como la luna, escogida como el sol, terrible como legión bien ordenada de escuadrones*, y postrado ante su Madre y Reina no puede menos que decirle con amor: ¡Dios te salve, paloma inmaculada, escogida del Altísimo, Hija, Madre y Esposa del Señor; Dios te salve, esperanza mía mi gloria, mi consuelo, mi refugio; Dios te salve, alegría de mi corazón, objeto de mis pensamientos, centro de todos mis deseos y fin de mis acciones. Yo te saludo, llena de gracia, victoriosa del infierno, y te prometo amarte y proclamarte siempre ¡Inmaculada!

R. O.



Al Requeté

¡Requeté! Hermosa palabra es esta que lleva en sí timbres de gloria y señala horizontes risueños de venturosos días para la causa tradicionalista. Podemos decir que, en todas las poblaciones de España, se cultiva el hermoso jardín del Requeté, centro de nuestros amores y esperanza de la Causa. De modo que por todas partes hallaréis hermanos vuestros que sienten, piensan y esperan como vosotros el día del triunfo. Mas este ardor por la felicidad de la Patria crece más y más á la sombra de nuestros círculos, en los que se respira un ambiente de felicidad; allí es donde se os compenetra con el fuego sagrado que nos legaron nuestros mayores, quienes á través de las generaciones supieron guardar y transmitir de padres á hijos su valor, luchando contra el paganismo, arrojando después de nuestro suelo á la morisma, y sepultando más tarde, para siempre, á las águilas francesas, en los campos de Bailén, en Gerona, en el Bruch, en Zaragoza, y en una palabra, en todo España.

Cuantos actos se han celebrado en honor vuestro, han sido otras tantas coronas de laurel que la causa tradicionalista ha colocado sobre vuestras sienas. Vosotros, en cambio, queréis depositar todas esas coronas, junto con vuestros amores á los pies de vuestra patrona María Inmaculada, celebrando en su honor varias fiestas por todos conceptos simpáticas, que llenen una página más en el libro de oro en la historia del tradicionalismo.

¡Adelante! valiente Requeté! En tu frente se

divisa el sello de la nobleza, y en tus ojos el fuego del guerrero. Eres emprendedor, nunca vencido por los cobardes, por los que hacen traición á la Patria, á quienes les molestan los códigos y la moral.

Nuestro Augusto caudillo Jaime III, dijo con palabra encantadora y de entusiasmo «que era menester alentar mucho á los Requetés, á esa intelectualidad juvenil que revive, digna y continuadora de tres generacionnes tradicionalistas. Que sean la esperanza de España, que sean españoles, ante todo, españoles; que siéndolo serán buenos jaimistas. Quiero que sientan el amor á la Patria como yo lo siento, hasta el punto de colocar á España por encima de todos mis amores, porque yo por España lo sacrifico todo.

¡Adelante, pues, querido Requeté! No olvidéis nunca las frases sublimes y patrióticas de nuestro augusto Jaime III.

MANUEL MATEO NAVARIDAS



AVISO

Con motivo de la inauguración oficial de «La Margarita», donde tenemos instaladas nuestras oficinas, dedicaremos el próximo número á mostrar gráficamente á nuestros lectores las espléndidas manifestaciones de esta entidad, en el campo político y social.

Teniendo en cuenta el gran número de grabados que publicaremos en el mismo, los cuales serán impresos en rico papel mate, fijamos, por una sola vez, el precio de nuestros ejemplares en la cantidad de 20 céntimos, entendiéndose como siempre, que no reza el aumento para los señores suscriptores directos con esta Administración. La inauguración del nuevo local de «La Margarita» tendrá lugar, como ya dijimos, el próximo día 10, á las 9 en punto de la noche. Presidirá el acto el Exmo. Señor Jefe Regional Duque de Solferino.

Se leerán varias poesías por los señores socios; la banda de música de la Sociedad amenizará los intermedios del programa.

Tomará también parte el Coro de la Pía Unión de San Miguel Arcángel.

Los discursos se han encargado á los oradores Sres. don Luis Vallet don Luis Argemi y don Dalmacio Iglesias.

BENEFICENCIA JAIMISTA



Sras. socias de la Conferencia de Nuestra Señora de Montserrat

YA que estamos consagrando nuestras páginas á hablar de las sociedades jaimistas tenemos que traer á un puesto de honor á una de las más sublimes de entre ellas.

Buscar una compensación á las amarguras y decepciones que á cada paso el hombre encuentra en el continuo batallar de la vida, un alivio para los hermanos que caen víctimas de la pobreza como en el campo de batalla se había buscado quienes animosa y decididamente se lanzaran en medio del combate para asistir heridos, era el ideal hermoso que perseguían unos corazones nobles. En la personalidad femenina encontraron los requisitos para cumplir agradablemente estos penosos deberes y fundaron la asociación de beneméritas damas titulada *Conferencia de Nuestra Señora de Montserrat*.

Ternura infinita, amor y abnegación capaces de llegar hasta el heroísmo, sentimiento delicado, paciencia sin límites, sensibilidad exquisita que ruega, que suplica, que unas veces llora con los afligidos y otras sonríe con los niños alegres al lado de sus propias madres, siempre socorriendo,

consolando, endulzando las amarguras de la vida, haciendo llevaderas y soportables las rudas luchas de la existencia son las cualidades que adornan á las caritativas damas de dicha Conferencia. Inteligencia, virtud, belleza, desinterés, todo lo que se necesita para realizar una poderosa y benéfica acción social, todo está en su mano. Su alma atractiva y delicada hace la caridad más dulce y eficaz; y, como, según San Pablo, «la caridad debe ser ingeniosa, ilustrada, prudente y advertida», buscan socorrer á los que han compartido en la lucha contra la maldad, y esto les da un nuevo realce, porque si entre los demás la caridad asiste y obliga, en nuestras damas socorre y consuela; si en los demás puede llegar á ser costumbre, honor y deber, en nuestras damas es instinto, necesidad, dicha. Y el honrado jaimista, cuyo miserable jornal no alcanza á cubrir las más apremiantes necesidades de sus numerosos hijos, encuentran en esta caritativa institución un refugio en sus tribulaciones.

Y el jaimista pobre y enfermo que gracias á los continuos desvelos de tal institución, puede

ser cuidado por los suyos, visitado por facultativos, que pueden asistirle con más despacio y atención, consolado por la amistad y que ve su familia mantenida por la misma mano que le socorre, quieto, sereno y apacible curará más probable y prontamente, ó si ha llegado su hora, morirá con más resignación.

Nosotros, ante el cuadro de abnegación y de sacrificio que brotan del corazón de la benéfica y providencial *Conferencia de Nuestra Señora de Montserrat*, ante tan hermosos frutos del árbol de la Tradición, nos descubrimos reverentes y levantamos nuestra voz para tributar un entusiasta aplauso á tan esclarecidas señoras rogando á su excelsa Patrona continúe prodigando sus beneficios á su predilecta obra.



Episodios Carlistas

CASTELL

EN el mes de Noviembre de 1872, las tropas de don Amadeo, no queriendo se prolongara más tiempo la guerra en Cataluña, redoblaron la persecución y aumentaron sus columnas con las que pudieron llevar desde el Norte, donde la guerra había terminado, á causa del convenio de Amoravieta.

El apuro de los carlistas catalanes fué entonces grande, pues la situación era muy crítica. Castell, con su estrategia y audacia, los libertó de aquella crisis. Viendo que todos eran tenazmente perseguidos, concibió el proyecto de atraerlos sobre sí, descargando á los demás de enemigos.

Al efecto, se encaminó con 500 hombres á la importante población de Balaguer, asistiendo á las fiestas que se estaban celebrando; como era natural, la columna Gamir fué á atacarle. Castell, en vez de huir, la esperó en el pueblo, fortificó las calles ligeramente con barricadas, é hizo lo mismo con el puente sobre el Segre y aceptó el combate, Gamir atacó, cayó herido y sus soldados fueron completamente rechazados. El jefe del batallón, de cazadores de Cataluña, que le sucedió en el mando, cambió de táctica, y en vez de acometer se encierra en un convento y llama á las demás columnas para que entre todas copen á Castell.

La posición de Balaguer, junto al Segre, río caudaloso, cuyos vados y puentes son contados, y cerca del Nogueras, que corre por la parte de

Aragón, facilitaba de tal modo el proyecto, que parecía imposible se escaparan los carlistas.

Las columnas liberales de Arrando y Andía llegaron á toda prisa á tomar la ribera del Segre, ocupar los puentes y vados y completar el cerco, al mismo tiempo que tres columnas de Aragón se apostaban para cortarles la retirada. No contentos con esto, aún esperaron que el brigadier Corbalán y la columna Arraoz llegaran á reforzar y completar el cerco. En combinar este plan, mover las ocho columnas situadas convenientemente y prepararse para el ataque, emplearon los liberales cuatro días, que Castell permaneció en Balaguer, dejando formarse la tempestad que se le venía encima. Sus voluntarios, que sabían y veían los preparativos enemigos, estaban asombrados de la inmovilidad de su jefe, pero confiando en él, no murmuraban. Los liberales pensaron que Castell, viendo imposible la salida, querría morir con gloria, y dispusieron que Corbalán reforzara la columna Gamir, que seguía cerca del pueblo.

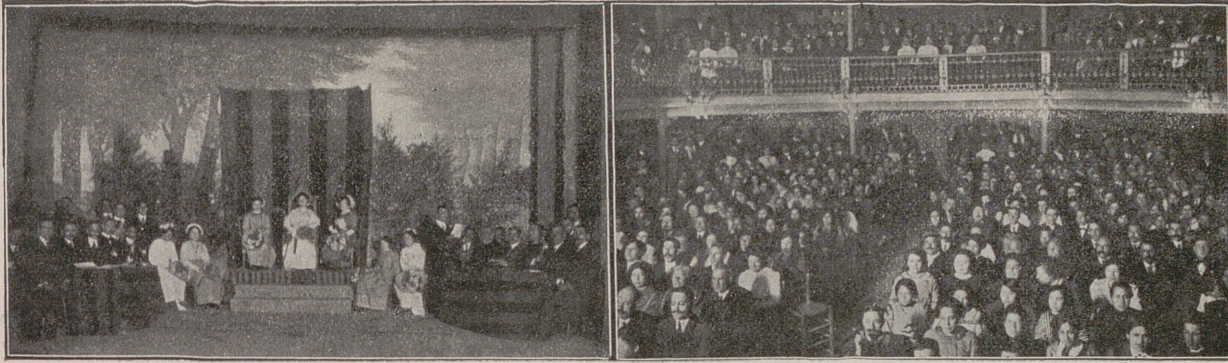
El anciano general había conseguido su objeto: casi todas las columnas enemigas estaban en movimiento para cogerle, y habían abandonado la persecución de las demás fuerzas carlistas.

Llegó el momento de ponerse en salvo. Esperó que Corbalán llegara á las inmediaciones de Balaguer, y sólo cuando ya estaba encima, salió del pueblo con su calma acostumbrada. Era de noche; pero Castell, que ya sabía bien su situación, fué hacia Ager y emprendió la marcha río arriba como para buscar un puente. Todos están guardados por columnas enemigas. La retaguardia carlista es alcanzada al salir de Ager, y sostiene un ligero tiroteo con Corbalán. Castell retrocede y toma río abajo, como para huir ó buscar otra salida; las columnas enemigas se ponen en movimiento tras él y desguarnecen los puentes y los vados situados á retaguardia. Entonces el jefe carlista contramarcha, pasa rápidamente por entre dos columnas, vuelve río arriba, las deja á retaguardia, pasa el Segre con toda tranquilidad por el célebre puerto del Espía, inmediato á Oliana, sorprende á una columna, cogiéndole bastantes prisioneros, y desaparece.

Quedaron los jefes de las ocho columnas liberales confusos y asombrados al ver cómo se había burlado de ellos el astuto general, y públicamente declararon que las marchas de Castell habían sido habilísimas por su parte, y admirables por la de los voluntarios que las habían llevado á cabo. «Con jefes y soldados de esta clase, decían, no vale ni el valor ni la estrategia, porque ya cogidos se escapan.»



Concurso literario en San Andrés de Palomar



Srta. Doña Blanca de Bobadilla, Reina de la fiesta y su Corte de amor.—Vista del público de la Sala del «Fomento Andresense» Fots. Segarra.

EL próximo pasado sábado tuvo lugar en San Andrés de Palomar un Concurso Obrero literario, fiesta que puede calificarse de grandioso éxito para los tradicionalistas de dicha barriada.

El ganador de la *flor natural*, don Severo Giral, proclamó Reina de la fiesta á la bella y distinguida señorita doña Blanca de Bobadilla, quien con su corte de amor ocupó la presidencia.

Recitáronse varias poesías y una banda de música deleitó á la concurrencia con sus airoas notas.

Los señores Marqués y Gich, pronunciaron hermosos discursos glosando el último el lema de «Fe, Patria, Amor», en el que cosechó abundantes aplausos.

¡Bien por los tradicionalistas de San Andrés de Palomar!

RÁPIDA

... Y la maldad, cual bacanal desenfadada, campea á sus anchas; y la pornografía, sueltas sus melenas voluptuosa, se pasea por las calles; y el juego aligera, despiadado, los bolsillos; y la blasfemia y profanación de las fiestas están á la orden del día; y la administración nacional, dicen, que era buena; y el pobre, agobiado por tanto tributo, emigra de sus lugares queridos, lanzando siniestra mirada á su verdugo; y la Patria hundiéndose en la sima de la abyección y de la miseria más denigrante; y la Fe, caminando á su ocaso; y los ministros sagrados cubiertos de oprobio y de miseria...

Y todavía, para remedio de tantos y tan graves males, en aquella nación, ¡hay quién cifra sus amores y emplea sus actividades en los deportes de caza y de balandros... y quiénes en la fundación ó creación de periódicos *neutros*!

Cuestión de pupila, ¿verdad?

¡Si serán memos los de Astracant!...

PICAFORT ESPAÑOL.



¡Requetés! ¡Firmes!

¿Qué nuestros bravos Requetés necesitan nuevos estímulos para seguir adelante en sus ya célebres campañas? No lo creo; pero si así fuera, bastaría el elogio que de ellos ha hecho don Jaime, y que nos transmite Cirici Ventalló.

«Son mi esperanza. ¿Qué daría por conocerlos á todos, y por abrazarles uno á uno?»

Y al hablar de sus queridos Requetés—añade el cronista—los ojos del Señor brillan, sus palabras son vehementes, su gesto reviste sobria marcialidad.

No es extraño. Quien tan profundamente siente los impulsos de la nobleza y la hidalguía, quien tantas veces ofreció el holocausto de su vida á la sombra de banderas que no eran las españolas, pero que cobijaban, sin embargo, la legitimidad y el honor, ¿cómo no ha de entusiasmarse ante el brillante resurgir de esa juventud briosa, de esa adolescencia precoz, «digna continuadora de tres generaciones tradicionalistas abnegadas»? Quien

En el Hotel Carlton de Paris



Tradicionalistas españoles y franceses en el departamento del Hotel Carlton que ocupó don Jaime III. De derecha á izquierda, el conde de Melgar, D. Jaime de Borbón, el marqués de Bialsel, el conde de Cathelineau, don Gustavo Sánchez Marqués, el conde de Coma y el Sr. Cirici Ventalló

tanto estima el mérito del sacrificio ¿cómo no ha de enorgullecerse de contar entre sus elementos de defensa ese acopio de sangre virgen, fresca y generosa, que tan noblemente se inmola en el altar de la Tradición?

No es extraño. Ni el R... podía decir otra cosa ante ese ejército de muchachos que empiezan por donde los héroes terminan, ni los Requetés podían esperar acá en la tierra mejor recompensa á sus anhelos de sacrificio.

«Son mi esperanza»...

Valientes Requetés, ya lo oís: sois la esperanza del R...; con esas palabras de oro acaba de sellar vuestra brillante hoja de servicios.

Pero en ella cabe mucho más. Cabe que os multipliquéis hasta formar legión. Cabe que el

banderín del Requeté ondee con orgullo en todas las poblaciones españolas como enseña salvadora para barrer las decrepitas instituciones liberales; y cuando España se sienta remozar al contacto de vuestro ardor juvenil, entonces serán realidad consoladora los anhelos de nuestro R...: uno á uno os abrazará en el campo de batalla y después en la corte de sus mayores.

¡Requetés, firmes! Y alta la frente, erguido el cuerpo y cuadrados con la marcialidad que es innata en nosotros, llevad vuestra mano derecha á la sién para decir con la solemnidad del juramento:

—¡Señor! ¡A la orden de V....!

RUBÉN

Castellote (Teruel), Dicbre. 1911.

Junta Directiva del Requeté Tradicionalista de Valencia



Sentados, de izquierda á derecha: José Caro, vocal; José Cervera, vice-secretario; Rafael Guillén, secretario; Francisco Alcón, presidente; Juan Bta. Fuster, vicepresidente 1.º; Vicente Salt, vicepresidente 2.º y Miguel Caro, vocal.-De pie: Camilo Calatayud, vocal; Adolfo Puchades, vocal; José Salt, Tesorero, Herminio Lacal, contador, Carlos Calatayud, vocal; Vicente Martí, abanderado; Juan Martínez, jefe instructor; Eduardo Caroncher, vocal

Fiesta de los Requetés

Hoy día 8, festividad de la Inmaculada Concepción, celebrarán con inusitada brillantez los valientes Requetés catalanes el primer aniversario de la Proclamación de su Patrona María Inmaculada.

Con este motivo se celebrarán varios actos: Por la mañana, á las siete, Misa de Comunión general, asistiendo los banderines de todos los Requetés barceloneses.

Banquete íntimo á la una de la tarde en obsequio de los distinguidos oradores que hablarán en el gran mitin.

Y más tarde, grandioso festival político-literario-teatral en el amplio local de la «Sala Imperio», y en el que tomarán parte los elocuentes oradores, don Luis Lucia, presidente de la Juventud Jaimista de Valencia, nuestro querido director don Dalmacio Iglesias y el batallador periodista don Juan M.^a Roma, director de «La Bandera Regional».

Presidirá el acto el excelentísimo señor duque de Solferino.

Reina gran entusiasmo para esta simpática fiesta y para la cual espéranse nutridas comisiones de todos los Requetés de Cataluña.



ORGANIZADO por el Requeté de esta ciudad, el 19 del pasado Noviembre, el elemento tradicionalista realizó una excursión al lugar conocido por «Els tres roures» sitio donde fueron fusilados veintidós honorables patricios, conocidos por sus ideas tradicionalistas, hecho ocurrido en 17 de Noviembre de 1882.

A la una de la tarde marchó el grueso de la expedición, que no bajaría de ciento cincuenta personas. Aproximadamente á las tres llegaron al «Hostal del Brunet», donde se detuvieron y recordaron en el la mismo en que dejaron sus equipajes aquellos ilustres varones á instancias del jefe de las fuerzas que los custodiaba, que prometió les serían remitidos tan pronto estuviesen al sitio de destino.

Después de breve descanso, volvieron á emprender la marcha los excursionistas hasta el lugar histórico, en donde luego, de rezar fervorosamente, peroraron algunos jóvenes del requeté y juventud jaimista, historiando el siniestro suceso, y glorificando la memoria de aquellos santos varones.

Después de breves minutos marchó la expedición al vecino pueblo de San Salvador de Guardiola, en donde, después de haber visitado los correligionarios allí residentes, repartieron gran número de esbozos del programa tradicionalista.

A las siete llegó á Manresa la expedición, rebosando todos de alegría y entusiasmo por el fruto de aquella bien aprovechada tarde.



Grupo de jóvenes traaditionalistas manresanos en una excursión que realizaron el 19 de Noviembre

Alegría que mata

Pasan veinte años vuelve él,
y al verse exclaman él ella
¡Santo Dios y éste es aquél!
¡Dios mío y ésta es aquella!

(Campoamor)

CON el legítimo orgullo del vencedor que tras larga y empeñada lid con el enemigo conquista los laureles de la victoria, asomábanse silenciosos y llenos de majestad, los primeros albores de la mañana, formando refulgente vanguardia, heraldos de un ejército luminoso que, magnetizado por el árbitro supremo de la creación, enseñoreábanse por el terráqueo globo, brindando á sus habitantes al manual trabajo interrumpido por la natural tregua de la noche anterior.

En tan confuso tropel como afinada armonía revoloteaban por el espacio millares de pajaritos anunciando un nuevo día con su mística y alegre piana, convencidos de que sus alegres cantos producirían sus efectos en aquellas sencillas y honradas gentes del campo.

Poco á poco fué recobrando aquel lugar el tradicional sello del trabajo: los labriegos, unos en pos de sus animales y llevando otros sobre sus hombros los útiles del oficio, marchaban cabizbajos y profundos como el filósofo, á cumplir la sentencia del Altísimo; más lejos veíase en lotanza el alegre canto del joven que trabaja pensando en sus amores sin más confidentes que la tierra en donde pisa.



Como fieles á una cita, reuníanse todas las mañanas las mozas del pueblo en la triple fuente de la plaza, en donde después de la consabida y acostumbrada *sección de comentarios* llenaban sus cántaros y vasijas y marchaban á sus quehaceres. Claro está, que nosotros que desconocemos la vecindad de aquel pueblo, no echamos de menos á ninguna de sus lindas y simpáticas vecinas; pero aquellas cuidadosas amigas que tanto se preocupaban de las otras como de ellas mismas, diariamente veían con disgusto la falta en sus públicas reuniones de la moza que, si bien en aquellos instantes parecía una figura arrancada de un viejo lienzo, de faz demacrada y descolorida por las contrariedades del tiempo, no cabía duda á juzgar por la precisión de sus líneas que había sido el más acabado modelo de la hermosura. Joaquina, (que éste era su nombre), era una joven de treinta y cinco años, de elevada estatura, ojos grandes y rasgados si bien mucho tiempo ha, humedecidos con ese bálsamo consolador que precede á las penas y que llamamos lágrimas. Raras veces usaba de más compañía que la *señá Francisca* y un soberbio perro de lanas; á la primera adorábala como á uno madre siendó el segundo su amigo fiel, quien ponía toda la destreza de su raza para distraer á su ama.

—Admiro tu intención... más no te canses *César*—decía misteriosamente Joaquina á su can mientras esté lamíale las manos.—Tus juegos me astían los aullidos me entristecen y al pasar mis manos por tu blanca y mullida piel recuerdo con dolor... Dios mío! mandadme á vuestro lado donde quizás encuentre al soldado que murió por su Patria, al amante á quien juró amor eterno esta pobre huérfana, sola, abandonada en éste mundo...

—Deliras hija mía;—arguyó cariñosamente la vieja Francisca que oculta escuchaba á su afligida ahijada;—Dios es justo y jamás es dado á sus hijos rebelarse á sus designios. Veinte años hace que lloro la ausencia de aquel hijo que partió á la guerra defendiendo el honor de una bandera sin mácula; veinte años... que han secado el corazón de madre hasta el punto de hacerla insensible á las lágrimas... llora tú que aún te quedan fuerzas para hacerlo... aún lo recuerdo: «Madre, me dijo España llama á sus hijos á la pelea, amad á Joaquina como yo os amo y pensad que mañana será vuestra hija». Sonó la corneta, montó en su caballo y partió veloz agitando su pañuelo...

Los inesperados ladridos del *César* interrumpió aquel triste diálogo y ambas mujeres bajaron al zaguán de la casa para reconocer al inoportuno que las visitaba. Vieron con asombro al perro que, lejos de desafiar al desconocido, defendiendo la entrada, daba grandes saltos de alegría hacia un mendigo que suplicaba una li-

VALENCIA



Bandera del Requeté Jaimita

mosna. La caritativa Joaquina alargóle una moneda al mismo tiempo que él dirijíale una penetrante mirada.

—Dios se lo pague, hermana.

—¡Virgen Santa, esa voz!...—dijo la *señá Francisca* tratando de reconocer al mendigo.

—¿Si será el?... repitió Joaquina en voz baja.

—¡*César*!—gritó el misterioso sujeto. El perro hizo un brusco movimiento y tornó á lamer aquel rostro curtido por el sol y casi oculto por una des cuidada barba.

—¡Sí! no tengo duda, esta es mi casa; estas paredes ennegrecidas son testigos de mi infancia. ¡Madre, soy yo, vuestro hijo... Joaquina! soy feliz... ¡viva España!

Sonó una estrepitosa carcajada y aquel héroe cien veces herido en el campo de batalla cayó desplomado en los brazos de su madre y amada, herido mortalmente por la más grande de las alegrías.

J. PALAU





Todos con ella la toman
 Yentre todos á porfía
 La ponen cual digan dueñas,
 O como dueñas me digan.
 No hay hombre que no la insulte,
 Ni yerno que no la riña,
 Ni chiste que no la ofenda,
 Ni horror de que no sea digna.
 Es coco de los solteros,
 Es de casados vejiga,
 Y parece estar de moda,
 Despreciarla y maldecirla
 No hay poeta que no la *cante*
 Las más *dulces* invectivas,
 Ni guasón que no la haga,
 El objeto de sus risas.
 Siempre se pinta gruñendo,
 Siempre malvada y arisca,
 Siempre mordaz é insultante,
 Siempre ceñuda y egoísta;
 Como encarnación del odio,
 Como insoportable arpía,
 Como pavoroso espectro,
 Como negra pesadilla.

* * *

¿Es que en su favor no se alza
 Una sola voz amiga?
 Pues aquí estoy yo, señores,
 Pronto á sostener la liza
 Al fin es mujer, la pobre
 Y poca nobleza indica,
 Atacar al sexo bello
 Que débil se denomina.
 El que á las suegras moteja
 Quizás con su acción maligna,
 Moteja á su propia madre,
 Moteja á sus propias hijas.
 Si la suegra no existiera
 La esposa no existiría,
 Y entonces ¡adiós, casados!
 ¡Adiós hogar y familia!

Y se dejaran cesantes
 A todos los moralistas.

* * *

NOTA: advierto á las lectoras
 Que las anteriores líneas
 Van con las suegras que han muerto
 Mas no rezan con las vivas.

DELFIN S. G.

Círculo de San Andrés



Vista parcial del café

ECOS JAIMISTAS

EN HORTA Probablemente el día 17 del corriente (BARNÁ) mes tendrá lugar la inauguración del Círculo Jaimista de esta barriada y cuyo acto será presidido por el señor Jefe Regional señor Duque de Solferino.

Tomarán parte distintos oradores, entre ellos nuestro director señor Iglesias, don Juan M.^a Roma y don José M.^a Gich.

Reina con este motivo gran entusiasmo entre los jaimistas de este barrio, prometiendo que tendrá el acto gran resonancia.

* * *

DESDE La fiesta de la Inmaculada Concepción, TOLOSA Patrona de España, la celebrarán los jaimistas tolosanos con brillantez imponderable.

Por la mañana habrá misa de comunión general. Al mediodía un gran banquete y á las ocho y media de la noche velada teatral en el Círculo y en los intermedios usarán de la palabra prestigiosos oradores.—*El corresponsal.*

* * *

DESDE El próximo domingo día 10, los tradicionalistas del Círculo de esta ciudad VARRASA se proponen visitar á sus correligionarios de la próxima villa de Olesa.

Con este motivo reina mucha animación entre las diversas secciones del Círculo, especialmente en el Requeté.

Ha llegado de viaje el concejal de nuestro Ayuntamiento y presidente del Círculo Tradicionalista don Ramón Parés.—*El Corresponsal*.

* * *

DESDE
SAN SEBASTIAN Los carlistas de la bella Easo han dado principio á las representaciones teatrales, acudiendo á las veladas nutrida y selecta concurrencia

Para el día 8 de Diciembre se prepara una gran velada literario-teatral, y sabemos que ha aceptado la atenta invitación que con sumo acierto ha dirigido la Junta directiva del Círculo Jaimista al incansable propagandista y culto escritor don Faustino Alvarez.

También un nutrido grupo de distinguidas damas jaimistas, cuyos nombres me abstengo de publicar por no incurrir en lamentables equivocaciones, están trabajando sin cesar en la confección de una hermosa bandera, que seguramente será una de las más artísticas y gallardas, por cuyo motivo no será difícil augurar para el próximo verano un gran mitin jaimista.—*El Corresponsal*.

* * *

EN
BARCELONA Hemos tenido el honor de estrechar la mano al insigne periodista señor Cirici Ventalló y del administrador de «El Correo Español», don Gustavo Sánchez, los cuales han sido huéspedes nuestros durante algunos días, de regreso de París, donde visitaron á don Jaime III.

Muy de veras celebramos les haya sido grata su estancia en Barcelona y les agradecemos sinceramente la visita que hicieron á nuestras oficinas periodísticas.

El próximo pasado lunes celebróse el banquete que la Junta Provincial ofreció á los candidatos jaimistas en las últimas elecciones, Sres. Roma, Condomines y Riera. En el acto tuvieron representación todas las entidades jaimistas de nuestra urbe, pronunciándose entusiastas brindis de tonos patrióticos como siempre, los cuales fueron muy aplaudidos.



Los abogados

— Si yo fuera hombre, — decía una dama muy impertinente á un abogado muy conocido, — no me vestiría de mujer, como ustedes hacen, por todo el oro del mundo : ¡llevar ésas faldas!

A lo cual el abogado, perdida la paciencia, replicó :

— Usamos traje de mujer porque tenemos que hablar mucho.



Importantísima propiedad del hollín

El distinguido agricultor francés M. Lasselrelle, últimamente ha señalado otra propiedad trascendentalísima del hollín. Como resultado de sus experiencias durante seis años, en los viñedos de Gere (Francia), asegura que es el más eficaz destructor de la filoxera

El hollín de chimenea — dice — mata la filoxera con la rapidez del rayo, y al poco tiempo presta á las viñas una fuerza de vegetación extraordinaria. Para salvar las contaminadas y devolverlas su vigor, basta con enterrar un litro y medio de hollín al pie de cada cepa.



Himne “El Requeté Catalá”

Som exèrcit entussiasta;
som llegió plena de fé;
catalans de bona pasta
som la gent del *Requeté*.

Som jovent que cerca gloria
sens temensas al bregar
cor d'honor a nostra Historia
noves planes vol donar.

De bones ensenyanses
sigam campions,
y obrirèm d'esperanses
nous horitzóns.
¡Avant, minyons!...

Am creensa verdadera
y am llealtat que mantindrèm,
hem jurat una bandera
que per Santa venerèm.

Nostres avis van issarla
ja fa un segle... y no ha caigut,
y el que vulga trossejarla,
¡llamp de Deu!... ¡no es pas nascut!...

De bones ensenyanses etc...

La bandera immaculada
que de gloria te regors,
dintre'l cor una niuada,
ens hi ha dut de grans amors.

De la *Fè* ens ha fet creuhades;
de la *Patria* somaten;
dels antichs *Furs* avansades,
y soldats d'un *Rey* creyent.

De bones ensenyanses etc...

No hem nascut portant agravis
ni ens fa viure cap rencor.
Joves som; del cor als llavis
hi tenim un riu d'amor.

Sent llegió que en Deu confia
creixerem com a gegants,
y avant sempre farem vía;
sempre avant, sense descans!...

RAMÓN NIUBO

Himno de los Requetés catalanes ⁽¹⁾

Som ex - er - cit en tu - nosta, don de
gu se plena se - cata lars de bona pas ta son la gent d'ella que se. Som jo -
vent - que cerca gloria des te moss - mal be gar - - Bon Hornos - a nostra l'ortia noves

CHOR

plent les val de - nar de bonas ense - nyances - si gamba dious - jo bruen d'espere
ran ces - nos honrat d'ort De bonas enblonxales - si gamba dious - jo
bruen d'espere - nos honrat d'ort d'ant munt on avot munt on a vent a vent a vent a vent

El Baix Munt

(1) Letra de D. R. Niubó Aymerich y música de E. J. Miralles Casadesús, del himno que han dedicado á los Requetés catalanes, el cual será estreado en la fiesta que hoy celebran éstos en honor de su Patroua María Inmacuiada.



Productes agrícols

DE LES

HISENDES VALENTÍ

VILARRODONA

(Camp de Tarragona)

VINS DE TAULA Y RANCIS ☞ VINAGRES

OLIS D'OLIVA ☞ MONJETES ☞ PATATES

ATMELLES ☞ AVELLANES ☞ ☞ ☞

Despatx a B rcelona
VALENCIA, 285, BAXOS

Teléfono 3.693 Servei a domicili

Gotas digestivas

DEL DR. FREIXAS

Tomadas desde 20 á 40 según los casos indicados en el prospecto, dan excelentes resultados en las *dispepsias*, (*irritación estomacal é intestinal*), *dilatación del estómago*, *úlcera del estómago*, *gastralgia* (*dolor ó calambres del mismo*, cuyo efecto es instantáneo), *relajación del estómago* (*atonía*), *neurastenia gástrica* (*debilidad estomacal*) *indigestiones*, *diarreas*, *vómitos*, *náuseas*, etc., etc.

Precio: 2 pesetas frasco

DE VENTA EN CASA DEL AUTOR

Paseo de Gracia, 99, Barña.

Depositarios: Dr. Ferrer, Plaza del Angel, 6.—Farmacia del Dr. Segalá, Rambla de las Flores, 4

Vda. de C. GIRALT

Magníficos objetos propios para regalos. Retablos pintados sobre fondos metalizados con variedad de imágenes tripticas, templetos y platos alegóricos

Gran surtido de recuerdos de Primera Comunión, devocionarios con sorpresa, rosarios de varias clases, medallas, crucifijos de varios tamaños y número surtido de estampas para Parrocos, Comunidades y Cofradías.

27, Canuda, 27

Fábrica de VIDRIERAS ARTÍSTICAS EN COLORES

Hijo de Eudaldo R. Amgó y C.^a

SOCIEDAD EN COMANDITA

FUNDADA EN 1701 — 5 MEDALLAS DE ORO — PRIMERA EN ESPAÑA

Despacho:
Tapinería, 43
Taller:
Cortes, 490
y Viladomat, 110-112
—BARCELONA—

Trabajos de Arte y Comercio
GRAN NOVEDAD
en grabados sobre Cristal y Muselina
Esmalte sobre vidrio
Especialidad en curvar vidrios y cristales

Sucesor Colmado Balmes COMESTIBLES FINOS

DE

Carlos Gironés Adán

Surtidos en cafés, quesos, mantecas, conervas, embutidos, champagnes y licores

DEPÓSITO DE LOS CAFÉS

marca EL GALLO de Badajoz del anís D. CARLOS y del licor D. JAIME

Bruch, 4 y Diputación, 300

NOTA.—Casa especial para católicos y tradicionalistas.

VINS DE TAULA, DE POSTRES

Clase especial pel Sant Sacrifici

y vinagres superiors

CULLITA PROPIA DE

Jaume Hortal

Encarnació, 7, — GRACIA

SE SERVEIX A DOMICILI

POSADA Jaimista

Baja San Pedro, 10, pral.

Banquetes y Abonos á precios convencionales

Casa recomendable para Rdos. Sacerdotes y Viajeros
BARCELONA

Boletín de Suscripción

D. residente en

calle núm. provincia de se

suscribe por (1) al periódico LA VOZ DE

LA TRADICION (2) de de 1911 (3)

(1) Un semestre ó un año.
(2) Población.
(3) Firma y rúbrica.

FUNERARIA DE SAN LUIS
DE
ISIDRO SARSANEDAS
Torrente de l'Olla 137. BARCELONA-GRACIA

Esta casa se encarga de efectuar traslados de cadáveres y restos a cualquier punto de España y del extranjero, á precios sumamente económicos.

SERVICIO PERMANENTE DE DIA Y NOCHE

Sombreros y gorras
DE TODAS CLASES
ESPECIALIDAD PARA EL CLERO

Trinchet

Calle Santa Ana, 11 y 13
Sucursal en Tarragona

DOLOR

reumático, inflamatorio y nervioso, se logra su curación completa tomando el tan nombrado **DUVAL**, que tan feliz éxito vende la casa da Farmacia Martínez; Centro calle Robador (esquina S. Rafael, 2).

Clínica del Dr. Ferrer Prat

MÉDICO del HOSPITAL del SAGRADO CORAZON

Vías urinarias y enfermedades de la mujer

Plaza de San Agustín Viejo, 11, pral. De 12 á 1 y de 6 á 8
PARTICULAR: Lauria, 49, pral., de 3 á 5

CERRAJERIA ARTISTICA

— DE —

Hijo de Pedro Plensa

Especialidad en el ramo de obras y todo lo concerniente en el ramo de fumistería

PERE SERAFÍ (LEÓN), 4.
GRACIA.—BARCELONA

Se componen relojes y alhajas de
TODAS CLASES

R. Bosch

Calle Capellans, núm. 4

Barcelona

PIANOS Y ARMONIUMS

DE ALQUILER

—
AFINACIONES Y REPARACION

—
Planeta, 41, GRACIA

En Manresa se reciben encargos

Calle Sobrerroca, número 2, pral

ZAPATERIA

▣▣▣ LA MONTSERRATINA ▣▣▣

Pablo Miret

ESPECIALIDAD EN CALZADO Á MEDIDA

Iberia, 1 Sto. Cristo, 89-Barcelona (Sans)

Novedades para Señora

Sedería, Lanería y Lencería

Camisería, Corbatería y Géneros de punto

DE

Juan Llosas

ARGUELLES, 19 (PLAZA DE LA REVOLUCIÓN) GRACIA

CASA RECOMENDABLE EN GENEROS DE PUNTO
DE

Pedro Ollé

Precios de Fábrica ↔ Se fabrica á medida

Cardenal Casañas, 4.—BARCELONA

COLCHONERIA LA PRIMERA DEL ENSANCHE

ESTABLECIDA EN EL AÑO 1863

JOSÉ PRATS SUCESOR DE VICENTE CAMINS

Se construyen Colchones, Trespontines, Jergones y almohadas de todas clases. Se lavan Lanas de Colchones. Se pasan Lanas á Máquina. En dicho establecimiento encontrarán todas clases de **Lanas, Telas y Pajas.**

Calle Gerona, 77 (Esquina Consejo de Ciento) Barcelona